

Bedienungsanleitung

**GRUNDIG**

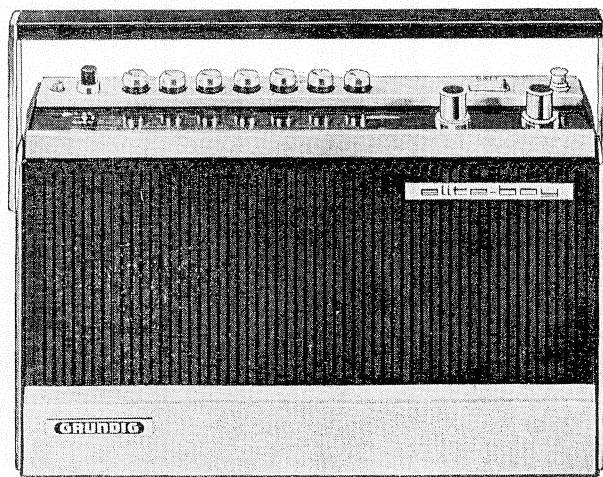
Elite-Boy 209

Operating Instructions

Mode d'emploi

Istruzioni illustrate  
per l'uso

Instrucciones ilustradas  
para empleo



## Batterien

### ACHTUNG

**Vor dem Einlegen der Batterien Gerät ausschalten!**

Nach Abnahme der Bodenplatte — einfach durch Abziehen — ist der Batterieraum zugänglich.

Das Gerät ist geeignet für den Betrieb mit:

- a) 2 Flachbatterien à 4,5 V (z. B. Pertrix Nr. 210, Baumgarten Nr. 17) im GRUNDIG Batteriehalter Nr. 9625-878.
- b) einer 9 V Compact-Batterie (z. B. Pertrix Nr. 439, Baumgarten 494) ohne Batteriehalter.

Vor dem Einsetzen der Flachbatterien in den Halter sind die Kontaktfedern der Batterien nach aussen umzubiegen (siehe auch Darstellung auf dem Batteriehalter).

Die Druckknopfflasche vom Gerät wird mit den Kontakten am Batteriehalter verbunden.

Bei Verwendung einer 9 V-Batterie ist der Halter nicht erforderlich. Die Druckknopfflasche wird dann direkt mit der Batterie verbunden. Wegen seiner im Vergleich zu den Flachbatterien grossen Kapazität braucht dieser 9 V — Energieblock nur selten gewechselt zu werden — wichtig für Urlaubsreisen! Trotz des höheren Anschaffungspreises liegen ausserdem die Betriebskosten pro Stunde niedriger als bei Flachbatterien, so dass der Einsatz von 9 V — Batterien empfohlen werden kann.

## Batteriekontrolle

Zur Batteriekontrolle dient das Messinstrument rechts. Sie prüfen den Zustand der Batterien bei eingeschaltetem Gerät durch Drücken der am Instrument befindlichen schwarzen Taste. Solange der weisse Zeiger im silbernen Feld bleibt, sind die Batterien gut. Geht er aber über den roten Bereich nicht mehr hinaus, so werden die Batterien schwächer und sollten ausgewechselt werden. Nehmen Sie die Batteriekontrolle immer bei Empfang eines Senders in Zimmerlautstärke vor.

**Achtung! Batterien unbedingt herausnehmen, wenn sie verbraucht sind, oder wenn das Geräte längere Zeit nicht benutzt oder auf andere Art betrieben wird.**

Zur Stromversorgung dienen normalerweise die eingesetzten Trockenbatterien. Bei häufigerem Autobetrieb ist der Anschluss an die Wagenbatterie von Vorteil. Hierzu sind je nach vorhandener Autobatteriespannung die GRUNDIG Anschlusskabel 381/6 V oder 386 (12 V — Autoadapter) erhältlich. Die Kabel werden jeweils von der Netzteil-Anschlussbuchse (in der linken Seitenwand des Elite-Boy unten) zum Zigarrenanzünder oder einem anderen passenden Batterieanschluss im Wagen geführt.

### Hinweis für Campingfreunde

Über das GRUNDIG Autobatteriekabel kann der Elite-Boy auch ausserhalb des Wagens benutzt werden.

## Netzbetrieb

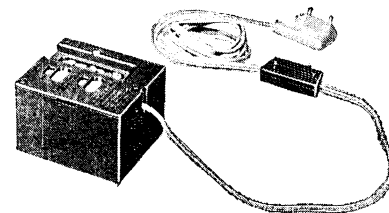
Wenn Sie den Elite-Boy zu Hause benutzen wollen, empfehlen wir Ihnen unser Transistor-Netzteil TN 14 oder TN 12 a. Dieses Netzteil wird über das mitgelieferte Geräteanschlusskabel an die entsprechende Buchse (9 V) in der linken Seitenwand des Elite-Boy angeschlossen. Hierbei werden die Batterien im Gerät automatisch abgestellt.

Achten Sie vor dem Netzanschluss darauf, dass das TN 12 a (TN 14) auf richtige Netzspannung (110 oder 220 V) und 9 V Speisespannung für das Koffergerät eingestellt ist. Die beiden Spannungswähler werden mittels einer Münze entsprechend eingestellt.

Wollen Sie den Elite-Boy dauernd am Netz betreiben, so können Sie das TN 12 a (TN 14) nach Abknöpfen des Anschlusskabels auch anstelle der Batterien im Gerät unterbringen. Die Verbindung mit dem Koffergerät erfolgt wie bei den Batterien über die Druckknopfflasche.

Die Schaumstoffeinlage im Batteriefach ist vor Einsetzen des Netzteiles zu entfernen. Sie wird jedoch bei Verwendung von Batterien wieder gebraucht.

Die beiden Netzteile TN 12 a (TN 14) werden mit dem Schalter in der Netzschnur ein- und ausgeschaltet.



Transistor-Netzteil  
Transistor Power Pack  
Bloc-secteur transistorisé

## Batteries

### IMPORTANT!

Switch off set before inserting batteries! To make the battery space accessible, remove the bottom plate by simply drawing it off.

The set may be operated with

- a) 2 flat batteries, 4.5 V each with GRUNDIG battery container No. 9625—878,
- b) a 9 V battery without battery container.

Prior to fitting the flat batteries ensure that the contacts of the batteries are bent outwards (see also the figure on the battery container).

Because of its high capacity, the power block must be exchanged seldom — very important for use on journeys etc. Although the price is higher than for other batteries, the operating costs are lower. The use of a 9 V battery can, therefore, be recommended.

**Attention:** Remove exhausted batteries immediately.

For checking the battery set, switch on your Elite-Boy and depress the black key of the indicator on the right. As long as the pointer remains in the silvery field, the batteries are correctly working. If the pointer remains within the red field, the batteries will get weak and, therefore, should be replaced.

Carry out the battery checking with your portable adjusted to a suitable volume.

## Mains Operation

To operate your portable from a mains supply, a specially designed transistorized power pack, type TN 12 a (TN 14), is required. Connect this power pack, by means of the attached output lead to the external socket (9 V) in the left-hand side of the Elite-Boy. The batteries of your portable are cut off automatically. Please take care that the TN 12 a (TN 14) is adjusted to the correct mains voltage (110 or 220 V) and to 9 V feed voltage for the portable. The two voltage selectors are turned by means of a coin.

If you want to operate your Elite-Boy only from mains, install the TN a (TN 14) in place of the batteries after having removed the connecting lead. Connection to the portable is made via the press stud terminals.

Before installing the power pack remove the plastic foam insert from the battery compartment. For battery operation, however, put it again into the compartment.

The TN 12 a (TN 14) is switched on and off with the switch in the line cord.

### Important!

**This set should not be exposed to temperatures of more than 70° Celcius, otherwise it could be damaged.**

## Switching ON/OFF

To switch on your set, depress button "Ein/On". To switch off, release the same button by depressing it again.

## Volume Control

Regulate volume by means of the left knob on your scale. To increase the volume, rotate this control in a clockwise direction.

The batteries last longer if the volume is set to a normal level.

**Never forget to switch off when set is not in use.**

## Wave Bands

Depress the button of the desired wave band:

LW = Long Wave Band

MW = Stand. Broadcast Band

SW = (41 m-and 49 m-Band) SW Band

FM = FM Band

## Station Selection

Rotate the knob on the far right (marked "Station") observing the pointer behind the dial scale.

The short wave range has two spreaded wave bands, the 41 and 49 meter band.

## Dial Illumination

When battery operated the little red button at the far left serves to illuminate the dial for a short period. When connected to mains the dial is illuminated permanently.

## Tone Control

The tone can be adjusted to suit your taste when rotating the knob at the far left. To receive musical programs, turn the knob to the middle position where the button is locked.

### Zur Beachtung!

Dieses Gerät sollte keiner höheren Temperatur als 70° C ausgesetzt werden.

Bedenken Sie, dass z. B. unter dem Autorückfenster bei starker Sonneneinstrahlung diese Temperatur überschritten werden kann und das Gerät dadurch u. U. Schaden erleidet.

### Ein und Ausschalten

Zum Einschalten drücken Sie die Taste "Ein/On" (durch roten Punkt gekennzeichnet) durch. Wollen Sie das Gerät abschalten, so lösen Sie die eingerastete Taste durch erneutes Drücken wieder aus.

### Lautstärke

Die Lautstärke regeln Sie mit dem linken Drehknopf (◀). Drehen im Uhrzeigersinn bewirkt Zunahme der Lautstärke.

Die Stromentnahme aus den Batterien ist umso geringer, je leiser das Gerät eingestellt wird. Die Batterien halten also länger, wenn immer nur so weit "aufgedreht" wird, wie es wünschenswert erscheint.

Um die Batterien nicht unnötig zu verbrauchen, sollte man nie vergessen, nach beendigem Empfang auszuschalten.

### Wellenbereichswahl

Es wird die entsprechende Taste gedrückt:

LW = Langwelle (LW)

MW = Mittelwelle (MW)

SW = Kurzwelle (KW)

41 m- und 49 m-Band

U/FM = Ultrakurzwelle (UKW)

### Die Sendereinstellung

geschieht mit dem rechten Drehknopf (Station) unter Beobachtung des Zeigers hinter der Skala.

Der Kurzwellenbereich besteht aus dem gespreizten 41 m- und 49 m-Band.

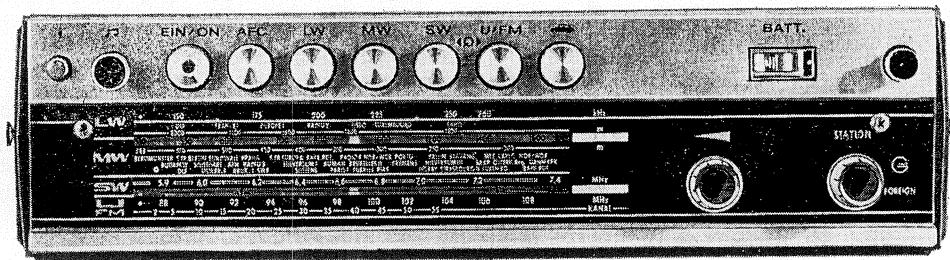
### Skalenbeleuchtung

Bei Batteriebetrieb kann mit dem roten Taster ganz links die Skalenbeleuchtung kurzzeitig eingeschaltet werden.

Dauernd beleuchtet ist die Skala bei Netzbetrieb.

### Klangregelung

Mit dem Drehknopf links von den Drucktasten lässt sich die Klangfarbe stetig verändern. Etwa in der Mitte des Drehbereiches befindet sich eine Raststellung, bei der eine ausgewogene Wiedergabe der hohen und tiefen Töne eingestellt wird. Für Musikprogramme ist dies die Grundeinstellung.



## Attention!

Couper l'appareil avant d'insérer les piles. Pour rendre accessible le compartiment des piles enlevez la plaque de fond en la poussant vers le côté.

L'appareil peut être alimenté par

- a) 2 piles plates à 4,5 V avec porte-piles N.º 9625—878 ou,
- b) 1 pile à 9 V sans porte-piles.

Avant de glisser les piles plates dans le porte-piles, fourni avec l'appareil, pliez les lamelles de contact (pôles +) vers le bas. (voir fig. sur le porte-piles).

Si vous utilisez une pile de 9 V, celle-ci est raccordée directement, aux boutons-pression. Grâce à sa haute capacité, la pile de 9 V doit être échangée rarement, important pour l'emploi de l'appareil pendant des voyages etc. Malgré son prix plus élevé, les frais de service par heure sont plus réduits que ceux des autres piles. L'emploi des piles de 9 V peut donc être recommandé.

**Attention:** Retirez immédiatement des piles épuisées.

## Contrôle de piles

L'indicateur à droite dans le cadran sert à contrôler les piles. Pour cela, mettez l'Elite-Boy en sa position « Marche » et appuyez sur la touche noire à droite de l'indicateur. Tant que l'aiguille reste dans le champ argenté, les piles sont en bon état. Mais si l'aiguille reste dans le champ rouge, les piles devraient être remplacées. Effectuez le contrôle de piles avec le portatif réglé à une puissance appropriée.

## Marche/Arrêt

Pour allumer, appuyez sur le bouton « EIN/ON » pour arrêter appuyez de nouveau sur ce même bouton.

## Puissance

La puissance augmente au fur et à mesure que vous tournez le petit bouton à gauche dans le sens des aiguilles d'une montre. Il est conseillé de régler le son à une puissance moyenne. Cela réduit de débit des piles.

**N'oubliez jamais d'arrêter l'appareil à la fin d'une audition afin de ne pas gaspiller les piles.**

## Gammes d'ondes

Enclencher la touche de la gamme d'ondes désirée.

- LW = Grandes Ondes
- MW = Petites Ondes
- SW = (bande de 41 m et 49 m) gamme OC
- U/FM = Gamme FM

## Recherche-stations

Faire girer le bouton de droite (marqué Station) en observant le cours de l'aiguille dans le cadran.

La gamme OC a deux bandes écartées. Ces sont les bandes 41 m et 49 m.

## Éclairage du cadran

Pour éclairer le cadran, appuyer sur la petite touche rouge située à côté gauche. A tension secteur le cadran est illuminé permanent.

## Réglage de tonalité

La tonalité peut être adaptée selon votre goût par l'intermédiaire du bouton à gauche du bouton EIN/ON. Pour recevoir des programmes de musique, tournez ce bouton jusqu'à la position au milieu où il verrouille.

## Fonctionnement en voiture

Un support-auto universel, églable mécaniquement, peut être fourni pour votre Elite-Boy. Consultez votre détaillant.

L'antenne-auto est branchée à la prise au côté droit, de votre portatif, indépendamment du fait si votre appareil se trouve placé dans le support-auto ou non. Pour la réception en voiture, appuyez sur le bouton marqué d'un symbole auto. Les antennes incorporées sont mises hors-service, l'antenne-auto est mise en service.

Alignement de l'antenne-auto. Si l'appareil doit fonctionner dans un voiture, il est nécessaire d'accommoder l'entrée de l'appareil pour le branchement de l'antenne auto selon les instructions suivantes: Insérez l'antenne dans la prise correspondante. Appuyez sur le bouton « Auto ». Ensuite ajoutez le condensateur (accessible par l'ouverture dans le côté droit) sur PO à 1000 — 1200 kHz de façon à obtenir l'optimum de puissance.

Votre Elite-Boy fonctionne aussi bien quand votre voiture est à l'arrêt que lorsque vous roulez. Nous vous conseillons de faire antiparasiter l'installation électrique de votre voiture.

En général, les piles du portatif servent d'alimentation en courant. Si vous utilisez, cependant, votre appareil fréquemment en voiture, il est préférable de brancher l'appareil à la batterie-auto par l'intermédiaire d'un câble de batterie-auto GRUNDIG 381/6 V ou 386 (12 V adaptateur auto) — dépendant de la tension de la batterie-auto.

Ces câbles sont mis de la prise du bloc-secteur (9 V) ou côté gauche de l'appareil à allume-cigare ou à une connexion similaire de la batterie-auto.

**Un conseil pour les amateurs du camping.** Vous pouvez utiliser votre Music-Boy également en dehors de la voiture par l'intermédiaire du câble de batterie-auto GRUNDIG.

## Für UKW und Kurzwellen-Empfang

ist die Teleskop-Antenne bestimmt. Sie ist vollständig herauszuziehen und bei UKW Empfang über ein Gelenk mehr oder weniger in die waagrechte Lage zu kippen. Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Stabantenne nicht ruckartig, sondern in stelligem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden. Durch Drehen des Koffergerätes um seine senkrechte Achse oder durch Verstellen des Antennenstabes ist der für jeden Sender günstigste Empfang zu ermitteln. Für KW-Empfang soll die Teleskop-Antenne senkrecht stehen. Zum Anschluss einer Autoantenne ist die Buchse in der rechten Seitenwand bestimmt. Sie ist auf allen Empfangsbereichen wirksam.

## Mittel- und Langwellenempfang

Hier ist die im Inneren des Gerätes angebrachte Ferritstab-Antenne wirksam. Da der Ferritstab eine ausgesprochene Richtwirkung hat, lässt sich auch hier die günstigste Empfangslage durch Drehen des ganzen Gerätes ermitteln. Dieser Punkt ist dann erreicht, wenn die Lautstärke am grössten, evtl. vorhandene Störungen am schwächsten sind.

## Wichtig

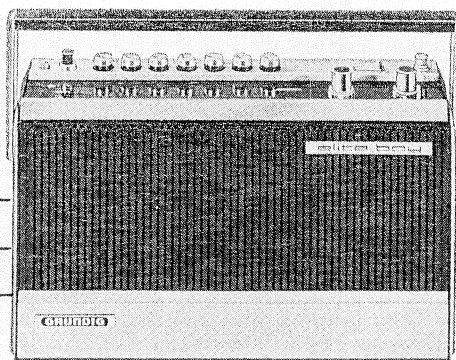
für Sie ist noch, zu wissen, dass in der Bundesrepublik Deutschland und in Westberlin eine Rundfunkgenehmigung für Ihr Koffergerät gebührenfrei erteilt wird, wenn Sie bereits ein angemeldetes Empfangsgerät besitzen.

Achten Sie bitte darauf, dass Ihr Fachhändler die beiliegende GRUNDIG Garantie-Urkunde und Kontrollkarte ordnungsgemäss ausfüllt.

Kleinhörer  
Earphone  
Ecouteur

Plattenspieler/  
Tonband  
Record Player/  
Tape Recorder  
Tourne-disques/  
Enregistreur

Netzteil  
Power Pack  
Bloc-Secteur



Autoantenne  
Car Antenna  
Antenne-auto

## Schallplattenwiedergabe

Drücken Sie bitte die Tasten "SW" und "U/FM" gleichzeitig durch und verbinden Ihren Plattenspieler mit der grossen Normbuchse in der linken Seitenwand des Koffergerätes.

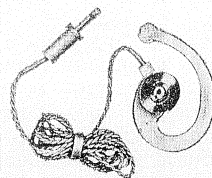
Der Plattenspieler muss zu diesem Zweck ein Anschlusskabel mit Normstecker besitzen. Sollte dies nicht der Fall sein, so wird Ihr Fachhändler gerne den/notwendigen Anschluss besorgen.

## Anschluss eines Tonbandgerätes

Zur Bandaufnahme und—wiedergabe verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit der grossen Normbuchse. Es wird hierzu ein Kabel mit Normstecker verwendet, welches gleichzeitig für Aufnahme und Wiedergabe diene. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen sind die Tasten "U/FM" gleichzeitig zu drücken.

## Kleinhörer-Anschluss

Eine Ausschlussbuchse für einen geeigneten Zusatzlautsprecher (5  $\Omega$ ) oder Kleinhörer (z. B. GRUNDIG Typ 203 A) ist ebenfalls in der linken Seitenwand des Koffers angebracht (siehe Abb.). Beim Einführen des Spezialsteckers wird der Innenlautsprecher abgeschaltet.



GRUNDIG  
Kleinhörer  
Earphone  
Ecouteur  
Auriculaire  
Auricular

203 A

## FM and SW Reception

The telescopic antenna serves to improve reception on the FM and SW bands.

Please, pull out the antenna slowly to avoid damage in the construction. A universal joint allows the antenna to be rotated and tilted.

Find out position of best reception by rotating the receiver or the antenna about its vertical axis. For SW reception, it is advised to use the antenna in its vertical position.

The socket at the right side is for connection of the car antenna which will give excellent results on all wave bands.

## MW and LW Reception

On these frequency ranges the built-in ferrite antenna is effective. Use the directional effect of this antenna by turning your set about its vertical axis until reception is clear and undistorted.

## Earphone

For listening in privacy connect a low resistance speaker (approx.  $5\Omega$ ) or an earphone (e. g. Grundig 203 A) to the socket provided at the left side. Inserting the speaker plug will automatically cut off the built-in speaker.

## Record Player / Tape Recorder

A record player or a tape recorder may be connected to the left-hand standard socket.

For the connection use only cables with standard plugs. Connecting the resp. machine will automatically make your Elite-Boy ready for reproduction. Press buttons SW and U/FM simultaneously.

## Réception FM et OC

L'antenne télescopique de l'appareil sert à améliorer la réception OC (en position verticale) et de la gamme FM (en position horizontale). L'antenne doit être tirée avec beaucoup de précaution vers le haut afin d'éviter son endommagement. Tournez l'appareil ou l'antenne autour de son axe vertical de façon à obtenir le meilleur résultat possible.

La prise de raccordement à côté gauche est destinée à la connexion d'une antenne-auto.

## Réception PO et GO

L'appareil loge une antenne ferrite qui suffit pour la réception PO et GO. Comme l'antenne ferrite est à effet directionnel, on peut trouver la position idéale en procédant comme pour la réception FM.

## Branchement d'un haut-parleur extérieur

La prise située au côté gauche du coffret permet le branchement d'un haut-parleur supplémentaire (l'une impédance d'environ  $5\Omega$ ) ou d'un écouteur (p. e. GRUNDIG 203 A).

Le fait d'insérer la fiche du haut-parleur coupe automatiquement le haut-parleur incorporé.

## Reproduction de disques et de bands

Relier le tourne-disques ou l'enregistreur à la prise au côté gauche de votre appareil.

Pour la liaison on doit utiliser des câbles pourvus de fiches normalisées.

Enclencher les touches SW et U/FM simultanément pour la lecture de disques et de bands.

## Fonctionnement sur secteur

Pour alimenter l'appareil sur secteur, un bloc-secteur transistorisé type TN 12 Universel, ou TN 14 peut être fourni.

Branchez ce bloc-secteur via le câble joint, à la prise extérieure (9 V) au côté gauche de l'Elite-Boy. Les piles de l'appareil se trouvent déconnectées automatiquement. Veillez à ce que le bloc-secteur soit mis, avant son branchement, à la tension-secteur correcte (110 ou 220 V) et à la tension de débit de 9 V de votre portatif. Les deux sélecteurs de tension seront réglés à l'aide d'une pièce de monnaie.

Si vous désirez le fonctionnement de votre appareil seulement sur secteur, mettez le bloc-secteur à la place du porte-piles, après avoir enlevé le câble de raccordement.

Le branchement au portatif se fait à l'aide des boutons-pression.

Avant de mettre en place le bloc-secteur, retirer la couche en matière mousse. Pour le fonctionnement sur piles insérer cette couche à nouveau.

Le TN 12 peut être mis en service ou hors-service par intermédiaire d'un commutateur dans le cordon-secteur.

## Automatische UKW — Scharf[ab]stimmung (AFC)

Dieses Gerät besitzt eine automatische Scharf[ab]stimmung für den UKW Empfang, die mit der Taste AFC (auf der Drucktastenleiste neben Ein/On) eingeschaltet werden kann. Ist die Abstimmung der Sender von Hand nicht exakt genug, so übernimmt dies die UKW-Automatik, wenn sie durch Drücken der Taste in Funktion gebracht wird.

Durch diese Automatik haben sie im UKW Bereich immer optimalen Empfang eines Senders.

### Betrieb im Auto

Um den Elite-Boy auch im Auto benutzen zu können, besitzt das Gerät auf der rechten Seite eine Anschlussbuchse für die Autoantenne. Durch Drücken des äussersten rechten Knopfes (mit dem Symbol eines Autos gekennzeichnet) schalten Sie die eingebauten Antennen aus und erhalten mit der Autoantenne einen störungsfreien Empfang, wenn Ihr Fahrzeug elektrisch entölt ist.

Durch erneutes Drücken des Knopfes werden die Geräteantennen wieder wirksam.

### Anpassung der Autoantenne

Bei angeschlossener und ausgefahrener Autoantenne wird ein schwach einfallender Sender zwischen 1000 und 1200 kHz eingestellt. Der Lautstärkeregler ist voll aufgedreht. Mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers wird der Antennentrimmer, oberhalb der Autoantennenanschlussbuchse von aussen zugänglich, auf grösstmögliche Lautstärke abgeglichen.

## Automatic Frequency Control at FM

The automatic frequency control is in operation when the button marked AFC is pressed down. It locks in a station once it is tuned in. When tuning in a different FM station release AFC by pressing button again. Do not use the automatic frequency control to receive a weak station close to a much stronger one otherwise the receiver will lock onto the stronger station of the two with the automatic frequency control in operation.

### Use in Car

The car antenna is connected to the socket on the right-hand side of your set, no matter whether it is fitted into car attachment or not. For reception in car, press button with a symbolized car. The built-in antennas are switched off, the car antenna is switched on.

### Car Antenna Alignment

Prepare your portable for reception in the car as described in the previous paragraph and tune in a station between 1000 and 1200 kHz. Volume control is fully opened. Now align trimmer (accessible through an opening on the right-hand side panel) until volume is at its optimum.

In general the inserted batteries are used as power supply, but if you operate your portable frequently in car, it would be preferable to connect your portable to the car battery via the GRUNDIG car battery leads 381/6 V or 386 (12 V car adapter) — depending on the car battery voltage. These leads are put from the power pack socket (9 V) at the left side of the Elite-Boy to the cigar lighter or a similar car battery connection.

### A Hint for Camping Friends.

You may use your Elite-Boy also outside of the car. For this, use the GRUNDIG car battery connection.

## Rattrapage automatique en FM (AFC)

Ce récepteur possède un rattrapage automatique (CFA) en FM qui est destiné à maintenir l'émetteur choisi sur sa fréquence nominale. Le rattrapage automatique orientera le système d'accord de l'appareil toujours sur l'émetteur puissant. Pour cela, appuyez le bouton AFC (rattrapage automatique).

### Attention!

Ce appareil ne devrait pas être exposé à une température plus de 70° C. Veuillez prendre en considération qu'au dessous de la lunette arrière de la voiture, à forte insolation, cette température peut être dépassée, et l'appareil peut être endommagé.



## Technische Daten

### Batteriebetriebsstunden

Flachbatterien: ca. 40 Stunden,  
Compact-Batterien: ca. 100 Stunden  
(nach DIN 45314)

### Transistoren:

10

### Dioden: 4

### Stabilisatoren: 5

### Schaltung:

7 AM und 10 FM-Kreise, davon je  
2 abstimmbare automatische UKW  
Scharfabstimmung, abstellbar

### Gegentakt-Endstufe:

1,5 W Ausgangsleistung

### Klangregelung:

Klangwaage, mit Raststellung bei  
optimalem Klang

### Lautsprecher:

Permanent-dynamischer Ovallaut-  
sprecher (143 x 95 cm) mit Hochlei-  
stungsmagnet

### Eingebaute Antennen:

Ferritstab für MW und LW mit  
Richtwirkung; Teleskopantenne für  
UKW und KW

### Wellenbereiche:

UKW 87,5 ..... 108 MHz  
KW 5,85 ..... 7,4 MHz (41 m- und  
49 m-Band gespreizt)  
MW 510 ..... 1620 kHz  
LW 145 ..... 260 kHz

### Anschlussbuchsen:

Kleinhörer (Stecker 3,5 mm Ø —  
DIN 45318) oder Aussenlautsprecher  
(5 Ω)  
Netzteil  
Plattenspieler oder Tonbandgerät  
Autoantenne

### Gehäuse: Kunststoff

### Abmessungen: 298 x 174 x 77 mm

### Gewicht: ca. 2,1 Kg (ohne Batterien)

## Specification

### Life of batteries:

Flat batteries: approx. 40 hours (according  
to German industrial norm 45314)

### Transistors: 10

### Diodes: 4

### Stabilizers: 5

### Circuits:

7 AM—, and 10 FM Circuits:

Push-pull output stage:  
approx. 1,5 W

### Tone control:

### One balance

### Speaker:

1 perm. dyn. speaker, with high efficient  
magnet

### Antennas, built-in:

ferrite rod antenna for MW and LW  
reception with directional effect, telesco-  
pic antenna for FM and SW reception.

### Frequency ranges:

FM 87,5 ..... 108 MHz  
SW 5,85 ..... 7,4 MHz (41 m- and 49 m  
band. spread)  
MW 510 ..... 1620 kHz  
LW 145 ..... 260 kHz

### Sockets for:

earphone (plug 3,5 Ø — DIN 45318)  
or external speaker (5 Ω)  
power pack or car battery  
record player or tape recorder  
car antenna

### Cabinet: plastic

### Dimensions: 298 x 174 x 77 mm

### Weight: approx. 2,1 kg (without batteries)

## Caractéristiques techniques

### Durée de piles:

piles plates approx. 40 heures  
piles compacte: approx. 100 heures  
(Selon normes industrielles allemandes  
No. 45314)

### Transistors: 10

### Diodes: 4

### Stabilisateurs: 5

### Gammes d'ondes:

U/FM (FM) 87,5... 108 MHz  
SW (OC) 5,85... 7,4 MHz  
(bande de 41 m étendue)  
MW (PO) 510 ... 1620 kHz  
LW (GO) 145 ... 260 kHz

### Circuits:

7 radio et 10 FM dont (2) réglables

### Etages de sortie:

Sortie push-pull env. 1,5 W

### Réglage de tonalité:

variable pour basses et aigües

### Haut-parleur:

permanent dynamique avec aimant  
puissant

### Antennes incorporées:

antenne ferrite pour réception des PO  
et GO, avec effet directionnel,  
antenne télescopique pour réception  
des FM et OC.

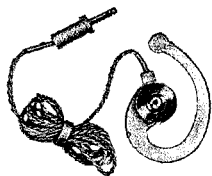
### Prises de raccordement:

écouteur (fiche 3,5 mm Ø - DIN 45318)  
ou haut-parleur supplémentaire (5 Ω),  
bloc-secteur ou batterie-auto,  
torne-disques ou enregistreur,  
antenne-auto

### Poids: 2,1 kg.

(sans piles) Modifications réservées

### Dimensions: 298 x 174 x 77 mm

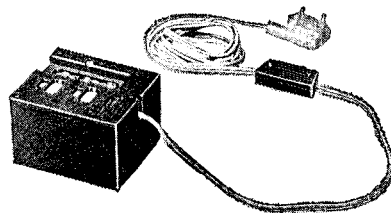


GRUNDIG  
Auricolare  
Auricular

203 A

Alimentatore da rete  
adaptador a la red  
GRUNDIG

N 12 a Universal



## Batterie

**Attenzione:** Prima di collocar le batterie interempore l'apparecchio

Smolando il pannello inferiore — vanno allentate le due viti — si accede al vano portabatterie.

L'apparecchio funziona con le seguenti batterie:

- a) 2 Pile piatte da 4,5 volt (p. es. Pertrix Nr. 210, Daimon 216 e simili) nel contenitore GRUNDIG Nr. 9625-878.
- b) 1 batterie unica da 9 volt (p. es. Pertrix Nr. 439, Daimon 339 o simili) senza il contenitore.

Prima del montaggio delle pile piatte nel contenitore, vanno piegati verso l'esterno i due terminali della pila (vedere le istruzioni riportate sul contenitore).

Usando una batteria unica da 9 volt, non è necessario il contenitore. I contatti a pressione vanno direttamente collegati alla batteria.

**Attenzione!** Togliere immediatamente le batterie non appena sono scariche, oppure se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo o se viene alimentato in altro modo.

## Controllo delle batterie

Per il controllo delle batterie va usato lo strumento posto sulla destra della scala. Si prova lo stato delle batterie con l'apparecchio acceso, premendo il piccolo pulsante nero presso lo strumento. Se l'indice resta entro il settore argento, le batterie sono in ordine. Se invece resta entro il settore rosso, le batterie sono scariche e vanno sostituite. Effettuare questo controllo sempre durante l'ascolto di una stazione e con volume sonoro medio.

## Pilas

**Atencion:** Antes de colocar los baterias desconectar el aparato

Para tener acceso al lugar donde van situadas las pilas, hay que soltar dos tornillos moleteados y sacar la placa del fondo.

El aparato se puede alimentar con:

- a) 2 pilas planas de 4,5 V (p. ej. Pertrix No. 210, Daimon 216) con porta-pilas 9625-878.
- b) 1 pila compacta de 9 V (p. ej. Pertrix No. 439, Daimon 339) sin porta-pilas.

Antes de colocar las pilas en el porta-pilas hay que doblar las láminas de contacto hacia el exterior (ver la figura en el porta-pilas).

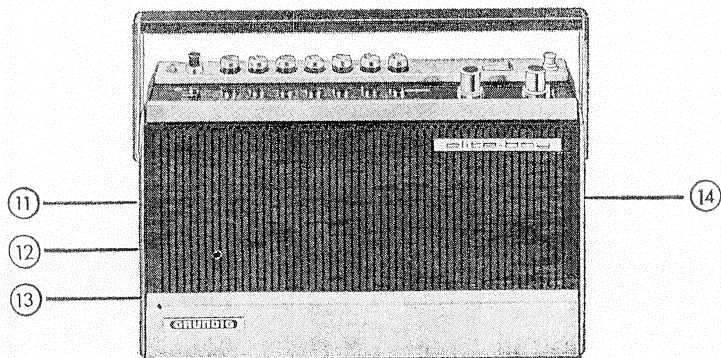
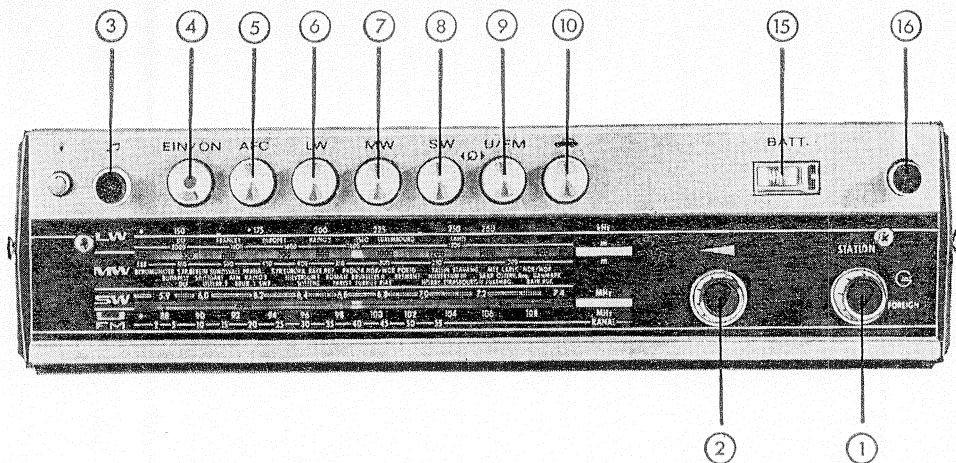
Cuando utilice una pila de 9 V, no es necesario el porta-pilas. La tira de broches se conectará directamente a la pila de 9 V.

**Atención:** Las pilas gastadas hay que sacarlas indispensablemente del aparato, si el portátil no sido usado en mucho tiempo o ha sido utilizado con la batería del auto, es también necesario cambiar las pilas.

## Control de pilas

El instrumento de medida situado a la derecha de la escala, sirve para el control de pilas.

Cuando el Elite-Boy está conectado, puede Ud. comprobar el estado de las pilas, oprimiendo la tecla negra situada en el instrumento de medida. En tanto que la aguja blanca esté en el campo plateado, las pilas están en buen estado. Ahora bien, si la aguja permanece en el margen rojo se tendrán que cambiar las pilas. Efectúe el control de las pilas, sintonizando una emisora, a un volumen moderado.



- 1 Sintonizzazione
- 2 Volume sonoro
- 3 Tono
- 4 Accensione e spegnimento
- 5 FM automatica
- 6 Onde lunghe
- 7 Onde medie
- 8 Onde corte (41 m e 49 m banda allargata).
- 9 Modulazione di frequenza
- 10 Antenna auto
- 11 Strumento controllo batterie
- 16 Antenna telescopica
- 1 Sintonización
- 2 Volumen
- 3 Regulador de tonos
- 4 Puesta em marche/Paro
- 5 Frecuencia Modulada (UKW) autom.
- 6 Onda larga
- 7 Onda media
- 8 Onda corta (Bande europea 41 m-49 m ensanchada)
- 9 Frecuencia Modulada (UKW)
- 10 Antena del auto
- 11 Auricolare (p. es GRUNDIG tipo 203 A)
- 15 Instrumento para el control de las pilas
- 16 Antena telescópica
- 12 Presa per giradischi o registratore (per il riascolto premere i tasti "SW" e "U/FM" contemporaneamente).
- 13 Alimentore da rete (p. es GRUNDIG universal TN 12)
- 11 Auricular (p. ej. GRUNDIG Tipo 203 A)
- 12 Tocaboscos o grababores (para el reproducción musical prima las teclas "SW" y U/FM o un mismo tiempo)
- 13 Adaptador a la red (p. e GRUNDIG TN 12-Universal)
- 14 Antena del auto